

AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO AI SENSI DELL'ART. 2222 DEL CC

RIFERIMENTO:

MEDIATORE / MEDIATRICE INTERCULTURALE SCUOLE PROFESSIONALI (lingua araba e francese)

Pubblicazione: 04.07.2013

Scadenza: 31.07.2013

Colloquio: 06.08.2013

L'Area Formazione professionale italiana intende affidare all'esterno nr. 1 incarico per lo svolgimento di un'attività di lavoro autonomo ex art. 2222 del CC, ai sensi del D.P.G.P 25/1995 e del d.lgs. 165/2001, art. 7. Tale incarico è da ricondurre alla necessità di disporre di una persona che si occupi della mediazione interculturale nelle scuole professionali in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano, nello specifico:

nr. 1 mediatore / mediatrice interculturale per 500 ore di attività rivolte ad allievi che parlano l'arabo o il francese, da svolgere nell'anno formativo 2013/2014

1. Oggetto dell'incarico

All'interno della scuola:

- sostegno e sviluppo delle attività di accoglienza e di inserimento nelle classi;
- elaborazione e utilizzo di materiali didattici semplificati di maggiore comprensione che facilitino gli apprendimenti della lingua italiana agli alunni stranieri neoarrivati;
- semplificazione ed adeguamento dei contenuti educativi delle varie discipline e dei programmi scolastici per una migliore acquisizione da parte degli alunni stranieri;
- potenziamento delle attività didattiche finalizzate alla valorizzazione della lingua e della cultura di origine e al mantenimento della conoscenza della lingua madre;
- progettazione ed attuazione di programmi ed unità didattiche di educazione interculturale;
- agevolazione della comunicazione con riunioni individuali o di equipe, traduzione dei documenti (pagelle, inviti, avvisi...) e partecipazione alle udienze;
- promozione della conoscenza della propria peculiarità individuale ed etnica attraverso lo studio, la comunicazione e l'evidenziazione di aspetti della cultura e degli usi dei vari ceppi di provenienza;
- preparazione del materiale specifico per ogni laboratorio, privilegiando la costruzione di glossari con terminologia specifica e tecnica;
- partecipazione a tutte le attività di progettazione, programmazione, coordinamento, valutazione, cioè ai consigli di classe, al collegio docenti, agli scrutini, alle udienze generali, per svolgere anche in quegli ambiti la funzione di mediazione culturale;
- promozione dell'interculturalità organizzando eventi mirati che coinvolgano oltre la scuola, anche le famiglie e il territorio (festa di Intercultura, incontri di formazione, laboratorio creativo e multimediale, festa della donna, giornata della memoria...).

All'interno della classe:

- capacità di fornire agli allievi un grado di sicurezza maggiore e quindi una migliore capacità di seguire le lezioni;
- capacità di facilitare la partecipazione, attraverso la semplificazione e la traduzione di parole, frasi, concetti, temi, ecc.;
- capacità di agevolare la comunicazione fra alunni e insegnanti, per promuovere il rispetto reciproco e la convivenza positiva;
- esperienza utile a prevenire scontri e conflitti fra le varie etnie garantendo un clima pacifico e collaborativi;
- affiancare gli allievi durante le lezioni pratiche di laboratorio/officina specifiche dei vari settori

dell'industria e del commercio;

All'esterno della scuola:

- collocare e seguire gli allievi in attività di stage protetto per motivi linguistici/culturali durante il periodo di alternanza scuola-lavoro;
- curare i rapporti con i centri linguistici, con gli insegnanti dei centri linguistici e con le famiglie che usufruiscono di questo servizio;
- interfacciarsi con i Servizi, gli Enti e le strutture che possono operare per risolvere situazioni che richiedono competenze diverse da quelle della scuola (servizi sociali, servizio psicologico, servizi sanitari, tribunale dei minori, Questura ecc.).

2. Requisiti richiesti

Titolo di studio: diploma di mediatore / mediatrice culturale.

Esperienza professionale: attività lavorativa minima almeno triennale con studenti immigrati di lingua araba.

Conoscenze linguistiche: ottima conoscenza della lingua italiana, araba e francese, al fine di comunicare con gli allievi immigrati, tradurre e trasmettere i contenuti insegnati. Conoscenza di base della lingua tedesca.

Competenze culturali e di comunicazione: competenze di mediazione linguistico culturale specifiche nelle materie dei settori industria e commercio per fornire agli studenti un supporto tecnico scientifico con l'uso di terminologia specifica e micro lingua delle discipline insegnate.

Competenze informatiche: buona conoscenza dei programmi Microsoft Word ed Excel.

Altro: buone capacità di comunicazione interculturale, buona conoscenza del territorio di Bolzano, Merano e degli Enti pubblici e privati con cui collaborano le scuole professionali, disponibilità, flessibilità e capacità di lavorare in gruppo.

3. Luogo dell'attività

L'attività si svolgerà presso la Scuola professionale provinciale per l'Artigianato e l'Industria "L. Einaudi" di Bolzano e la Scuola professionale provinciale "G. Marconi" di Merano.

La sede principale ai fini del rimborso di eventuali spese di viaggio è Bolzano.

4. Durata dell'incarico

L'incarico si svolgerà dal **19.8.2013** al **30.6.2014**.

5. Compenso lordo

Il compenso lordo è pari ad un importo complessivo di **17.500,00 Euro** esclusi gli oneri e la rivalsa previdenziale a carico della Provincia o l'eventuale IVA.

Sono previsti eventuali rimborsi per le spese di viaggio secondo la disciplina di missione per i dipendenti della Provincia autonoma di Bolzano, fino ad un massimo di 2.250,00 Euro.

6. Graduatoria

La graduatoria sarà definita sulla base della valutazione stabilita dal presente avviso, secondo l'ordine decrescente dei punti attribuiti ai candidati e verrà pubblicata all'albo dell'Area Formazione professionale italiana e sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/formazione-professionale/>.

La graduatoria potrà essere utilizzata anche per eventuali altri incarichi da conferire da parte delle scuole professionali in lingua italiana per attività simili a quelle del presente avviso entro l'anno formativo 2013/2014, di cui si manifestasse la necessità.

7. Modalità di partecipazione

La domanda di ammissione alla procedura (allegato 1) dovrà essere redatta su carta libera e pervenire, a pena esclusione **entro il 31.7.2013 alle ore 12.00** a:

Provincia Autonoma di Bolzano

Area Formazione professionale italiana

Ufficio Amministrazione e sviluppo

Via S. Geltrude, 3

39100 Bolzano (BZ)

FAX 0471 - 414499

PEC formazioneprofessionale.berufsbildung@pec.prov.bz.it

Si accettano le domande pervenute entro il termine perentorio anche per fax o tramite PEC.

Non saranno prese in considerazione le domande che perverranno con modalità diverse da quelle previste nel presente avviso. In caso di utilizzo della raccomandata postale, sarà pertanto presa in considerazione la data di effettivo ricevimento, non quella di invio.

Tutti i titoli indicati, dovranno essere posseduti alla data di scadenza di presentazione della domanda.

La Provincia autonoma di Bolzano effettuerà controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai candidati ai sensi dell'art. 71 D.P.R. 445/2000.

8. Descrizione della procedura comparativa

La procedura di conferimento dell'incarico è finalizzata a individuare candidati idonei. L'attività oggetto dell'incarico verrà espletata dai soggetti individuati in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione.

La procedura comparativa avviene per **titoli** e attraverso un **colloquio**, che si terrà il **6.8.2013** a partire dalle **ore 9.00**, dove verrà valutata da parte di una Commissione giudicatrice l'attitudine dei candidati rispetto al profilo professionale richiesto, in particolar modo sulla base delle specifiche competenze possedute, della professionalità, dell'esperienza maturata in relazione all'incarico da affidare e della motivazione.

L'elenco dei candidati ammessi al colloquio verrà pubblicato all'albo dell'Area Formazione professionale italiana.

L'assenza del candidato al colloquio, per qualsiasi causa, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia alla partecipazione alla procedura.

9. Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice dei candidati sarà nominata dal direttore d'Area dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande e sarà composta da tre componenti esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, di cui uno con funzioni di Presidente. La commissione giudicatrice potrà avvalersi di esperti per valutare l'effettivo livello di conoscenza da parte dei candidati della lingua araba e francese.

La Commissione giudicatrice attribuirà ai candidati fino ad massimo di **100 punti**, con arrotondamenti ad un decimale, di cui fino a **30 punti** per il possesso dei titoli e fino a **70 punti** per il colloquio orale.

I candidati che non raggiungono un punteggio minimo di 10 punti dalla valutazione dei titoli, non saranno ammessi al colloquio orale.

Tabella di valutazione dei titoli (max 30 punti)

1. Diploma di laurea:
laurea almeno quadriennale: **punti 15**
oppure laurea triennale: **punti 10**
2. Esperienza lavorativa con studenti immigrati nel settore formazione professionale / istruzione:
1 punto per ogni anno di esperienza lavorativa a partire dal terzo anno in poi, fino ad un massimo di **10 punti**. Ogni mese di lavoro equivale a 1/12 di punto. Non si considerano i singoli giorni di lavoro.
3. Possesso del certificato ECDL - European Computer Drivig Licence: **punti 5**

Ai fini della valutazione, i titoli posseduti devono essere dichiarati nel curriculum vitae.

10. Contratto

Con il candidato che risulterà vincitore della selezione verrà sottoscritto un contratto d'opera, in cui saranno dettagliatamente indicate le condizioni operative, i tempi, i compensi e ogni altra specifica necessaria ai fini dell'espletamento dell'attività oggetto della collaborazione.

11. Riserva dell'Amministrazione

La Provincia autonoma di Bolzano si riserva la facoltà di non dare corso in tutto o in parte alla procedura di selezione in questione, compresa l'eventuale stipulazione del contratto, a seguito di sopravvenuti vincoli legislativi e/o finanziari, a seguito della variazione delle esigenze organizzative della Provincia oppure qualora, dall'esame delle domande, nessuno dei candidati risultasse in possesso della professionalità e della preparazione necessaria per l'assolvimento delle funzioni richieste per la posizione da ricoprire.

12. Trattamento dei dati personali (Decreto legislativo 196/2003)

Titolare dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 917/1986 e D.P.R. 600/1973. Responsabile del trattamento è il direttore dell'Area Formazione professionale italiana. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione e le informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

13. Pubblicità e informazione

Al presente avviso è data pubblicità attraverso la pubblicazione all'albo dell'Area Formazione professionale italiana e sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/formazione-professionale/>.

14. Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il direttore dell'Ufficio Amministrazione e sviluppo della Formazione professionale italiana, dott. Tonino Tuttolomondo, via S. Geltrude, 3 – 39100 Bolzano, Tel. 0471-414401, FAX 0471-414499 – e-mail: tonino.tuttolomondo@provincia.bz.it

Allegato 1

Provincia autonoma di Bolzano
Area Formazione professionale
Ufficio Amministrazione e sviluppo
Via S. Geltrude, 3
39100 Bolzano (BZ)
FAX 0471-414499
PEC formazioneprofessionale.berufsbildung@pec.prov.bz.it

Riferimento procedura comparativa:

MEDIATORE / MEDIATRICE INTERCULTURALE SCUOLE PROFESSIONALI (lingua araba e francese)

..... sottoscritt..... nome cognome chiede di essere ammesso..... a partecipare alla procedura di selezione sopra descritta.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci sono punite, ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia, secondo le disposizioni richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere nat..... il a prov. nazione
- b) di avere il seguente codice fiscale:
- c) di essere residente in prov. via numero civico c.a.p. Tel. Fax e-mail
- d) di possedere la seguente cittadinanza:
- e) di possedere il seguente titolo di studio
- f) di possedere il diploma di mediatore / mediatrice culturale rilasciato da
- g) di avere un'ottima conoscenza delle lingue italiana, araba e francese;
- h) di possedere un'esperienza lavorativa almeno triennale con adolescenti stranieri;
- i) di possedere una buona conoscenza dei software microsoft word, excel, access;
- j) di non aver riportato condanne penali che abbiano comportato, in base alla vigente legislazione, l'interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici.
- k) di non aver riportato altre condanne penali anche a seguito di sentenze di applicazione della pena su richiesta ovvero di sentenze per le quali si sia goduto del beneficio della non menzione nel casellario giudiziale ai sensi dell'art. 175 c.p.
- l) di non avere carichi pendenti o, comunque, di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali.

In caso contrario indicare le eventuali condanne penali riportate e gli eventuali carichi pendenti:

..... sottoscritt..... allega alla presente domanda:

- 1) copia del curriculum vitae in formato europeo;
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

..... sottoscritt, infine, esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati, nel rispetto del D.lgs. 196/2003, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Luogo e data Firma del dichiarante